Clock Radio

Audio

AJ 3470
AJ 3475

RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA for AJ3475 model only

Let's make things better.

PHILIPS

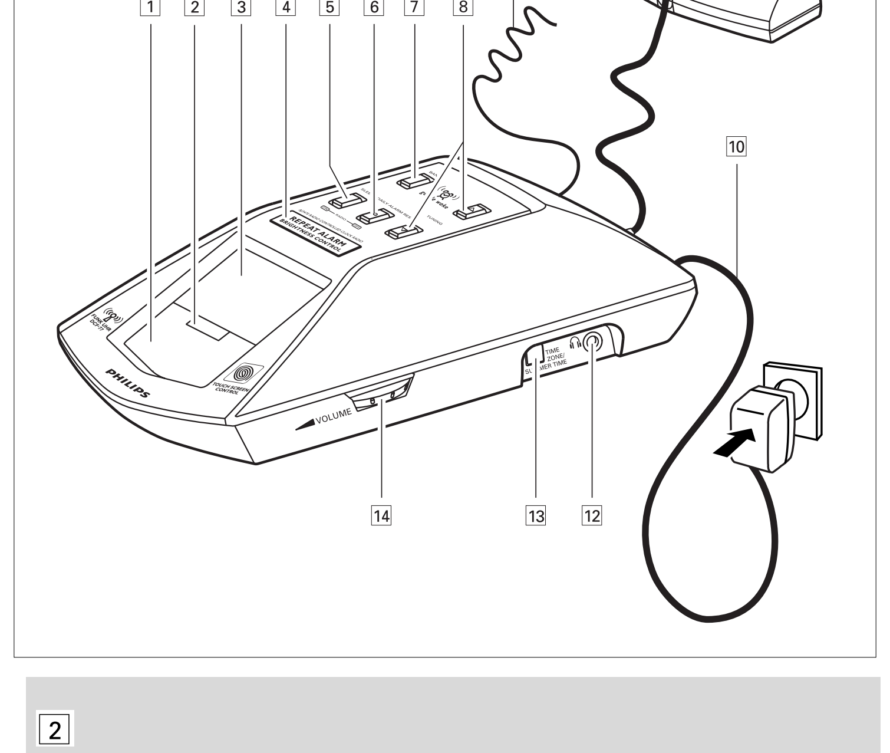
AJ3470, AJ3475 Clock radio

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

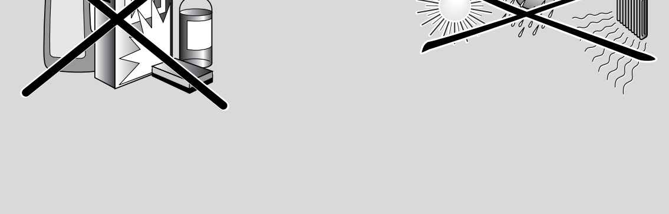
- English
- Français
- Español
- Nederlands
- Deutsch
- Italiano

Printed in China

1



2



English

CONTROLS/ INSTALLATION

CONTROLS (see figure 1)

① **Touch Screen Controls**
shows clock controls in standby mode. Radio preset controls appear when radio switched on.
HOUR - adjusts hour setting
AL ♫ - selects and switches on/ off (**ON/ OFF**) radio alarm option
AL ♫ SET - sets radio alarm time
TIME SET - sets clock time
AL 🔔 - selects and switches on/off (**ON/ OFF**) buzzer alarm option
AL 🔔 SET - sets buzzer alarm time
MINUTE - adjusts minute setting
PRESET 1-5 -to select/ store a radio preset station
② **Alarm time display**
③ **Clock display**
④ **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
-switches off the alarm for a 9 minute period;
-switches off timer function;
-changes the brightness of the display window.
⑤ **SLEEP/ RADIO ON**
-adjusts timer options for radio;
-switches radio on
⑥ **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
-to stop the active alarm for 24 hours;
-switches radio off
⑦ **BAND**
- selects waveband
⑧ **TUNING ▲ / ▼ (up / down)**
-tunes to radio stations automatically/ manually
⑨ **Coil antenna**
- improves FM reception
⑩ **Adaptor**
- connects to AC mains supply
⑪ **RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA**
- for radio controlled time reception ***(AJ3475 models only)***
⑫ 🎧 - 3.5 mm socket for headphones.
⑬ **TIME ZONE/ SUMMER TIME**
- toggles and adjusts clock time display for summer time or time zone settings ***(for AJ3475 models only)***
⑭ **VOLUME**
- adjusts the volume

INSTALLATION

AC Power Supply

1. Check if the mains voltage, shown on **the type plate on the bottom of the set,** corresponds to your power supply. If it does not, consult your dealer or service centre.
2. Connect the adaptor to the wall socket.

⇨ ***...PH...IL..IPS*** scrolls across the display continuously.

- Press **TIME SET** or **SLEEP/ RADIO ON** to exit the demo mode, before you set the times or switch on the radio.

3. To disconnect the set completely from the power supply, withdraw the adaptor from the wall socket.

Standby power consumption 3W

The type plate is located on the bottom of the set.

MEMORY BACKUP

The memory backup conveniently allows your clock, alarm and radio presets settings to be stored for up to 3 minutes when there is a power interruption e.g. AC power failure. The complete clock radio and display will be switched off. As soon as the power supply returns, the display will indicate the correct time.

- If power supply returns after 3 minutes, or the time display flashes, you will need to re-enter the your original settings.

CONNECTING HEADPHONES

Connect headphones with a 3.5 mm plug into the 🎧 socket.
→The built-in speaker will now be muted on the set.

DISPLAY BRIGHTNESS

- Toggle **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**.
  →There are 3 settings:
  bright → medium → dim

SETTING TIMES

RADIO CONTROLLED TIME RECEPTION (*FOR AJ3475 MODELS ONLY*)

Your clock is equipped with a special long wave radio receiver which controls and allows the time to be set automatically and accurately. After you exit the demo mode, if the radio controlled clock signal is strong ((Y)) will appear within 10 seconds and the time will be automatically set within 3 minutes.

- The signal ((Y)) may disappear / blink during normal operation as a result of electrostatic interference (see Troubleshooting.)
- If ((Y)) does not appear or blinks for more than 3 seconds, this means that the radio controlled clock transmission is too weak to be received, and you will need to set the clock manually to run on normal quartz time.
- When the radio time transmission for your time zone is duly received, this information will replace any manually set time.

To improve radio controlled clock reception:

1. Place the set at a window away from metal objects such as aluminum sunblinds and panelling.
2. Make sure that the antenna is placed securely and horizontally on a flat surface.

Adjust the position of the antenna gradually: wait for ((Y)) to blink each time you rotate the antenna. It may take 2-3 minutes to adjust the antenna for automatic setting of the clock.

TIME ZONE AND SUMMER TIME SETTING *(FOR AJ3475 MODELS ONLY)*

This feature allows you to set the clock display with up to 2 hours difference from the radio controlled clock time.

1. In the standby mode, press the **TIME ZONE/ SUMMER TIME** button once.
   →If the display shows the time zone setting **00:00**, this indicates that there is no time difference selected.
2. Press ▲ / ▼ briefly to select up to +2:00 or -2:00 hours difference respectively.
3. Press the **TIME ZONE/ SUMMER TIME** button again if you want to exit the time zone display immediately.

SETTING ALARM

AUTO SUMMER/ STANDARD TIME SELECTION (*FOR AJ3475 MODELS ONLY*)

You can set the clock to **Auto** to automatically adjust to summer time using the radio controlled clock signal, or where there is a seasonal time difference.

1. Make sure TIME ZONE setting is deactivated.
2. In the standby mode, press the **TIME ZONE/ SUMMER TIME** button twice within 1 second to activate **Auto** (summer time) or **Std** (standard time)
3. Press ▲ / ▼ briefly to select **Auto** or **Std**
   →If you have selected **Auto** during summer time, ☼ .
4. Press **TIME ZONE/ SUMMER TIME** again to return to the normal clock display.

SETTING THE CLOCK AND ALARM TIMES (see figure 3)

The time is displayed using the 24-hour clock.

1. In the standby mode, press **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** to activate the setting mode.
   →The clock or alarm time display flashes.
2. Press **HOUR/ MINUTE** to adjust the hours and minutes respectively.
   →With your finger held down on **HOUR/ MINUTE**, the display will increase the hours / minutes rapidly and continuously.
   →Press **HOUR/ MINUTE** briefly and repeatedly to adjust the time slowly.
3. Press the respective **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** control again when you have reached the correct time.

SETTING ALARM OPTIONS

SETTING THE ALARM (see figure 4)

General
Two different alarm times can be to buzzer or radio option. This can be useful when for example you need to be woken up at a different time during the week and at the weekend.

Alarm time display
If you have set both alarms, the standby alarm time display will show the alarm time which is ready to go off first ◄, according to the current clock time.
E.g. if current **clock time = 7:30**
AL ♫ = 6:20
AL 🔔 = 7:45,
then the standby alarm display shows the alarm time, **7:45 ◄**.

Setting AL ♫ (radio) or AL 🔔 (buzzer)

1. Set the alarm time (See **Setting the clock and alarm times**).
2. To activate the respective alarm mode, press **AL ♫ or AL 🔔** once or more until the display shows **ON**.
3. To review the alarm time, press **AL ♫ SET** or **AL 🔔 SET** once.

IMPORTANT!
If you want the alarm to wake you up, FIRST CHECK:
→*you have **adjusted the volume** loud enough when using the radio alarm;*
→*you have **disconnected the headphones**.*

SWITCHING OFF ALARM

SWITCHING OFF THE ALARM

There are three ways of switching off the alarm. Unless you cancel the alarm completely, the **ALARM RESET** option will be automatically selected after 59 minutes, from the time your alarm time first sounds.

Note:
During an alarm call/ repeat alarm, only the **ALARM RESET/ RADIO OFF, REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL** and **AL ♫ or AL 🔔** controls on the set will operate.

ALARM RESET
If you want the alarm mode to be stopped immediately but also wish to retain the same alarm setting for the following day:

- Press **DAILY ALARM RESET/ OFF**
  →You will hear a long beep tone to confirm that the alarm reset has been activated.

REPEAT ALARM
This will repeat your alarm call at 9-minute intervals.

- During the alarm call, press **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL.**
- Repeat as often as desired.
  →Your alarm mode indication **AL ♫** or **AL 🔔** will flash throughout the time the repeat alarm is active.

CANCELING THE ALARM COMPLETELY
To cancel the set alarm time *before it goes off:*

- Press **AL ♫** or **AL 🔔** .
  →The display shows **OFF**.

RADIO

RADIO RECEPTION

1. Press the **SLEEP/ ON** button to switch on the radio.
   →The radio frequency and waveband appears in the display for 10 seconds before reverting back to the clock display.
2. Press the **BAND** button to select your waveband.
3. Tune to your station ***manually*** or ***automatically*** by using ▲ / ▼ (up / down).

To improve reception :
FM: extend the coil antenna fully at the back of the set for optimum reception.
MW(AM)/ LW: uses a built-in antenna. Direct the antenna by adjusting the position of your set.

4. Adjust the sound using the **VOLUME** control.
5. To switch off the radio, press the **DAILY ALARM RESET/ OFF** button.

TUNING TO A STATION

Manual tuning:

1. Press ▲ / ▼ briefly to find your station. Repeat until you have found the desired station.

Automatic tuning:

1. Press and hold ▲ / ▼ until the display frequency starts to change frequency.
2. When a station of sufficient strength has been found, tuning will stop, or you can stop the automatic tuning search by pressing either ▲ / ▼ again. Repeat until you have found the desired station.

SLEEP

PRESET STATIONS (see figure 5)

Storing preset stations
You can program up to five radio stations for each band. If you like, you can also replace a preset station with another frequency. The current station will be indicated by a square round the preset number in the display. E.g. ①

1. Tune to your station (see **RADIO RECEPTION**).
2. As soon as you have found your station, press and hold a preset number ①-⑤. Release the number when you hear a double beep confirming that the station has now been set.

Selecting preset stations

- Select and press a preset ①-⑤ to recall the corresponding frequency and waveband stored.

SLEEP (see figure 6)

About SLEEP
This feature is a built-in timer device which enables the set to be automatically switched off during radio playback, after a set period of time. There are three timer options:

Setting SLEEP

1. Press the **SLEEP** button rapidly twice or more to select your timer options: 60 , 30 and 15 minutes, **OFF**.

- The display will show **"SL :"** and the timer options briefly.
- **SLEEP** appears when the timer is active.

2. To cancel the timer, you can either press:

- **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- **SLEEP** repeatedly until the radio is switched off.

MAINTENANCE

GENERAL MAINTENANCE (see figure 2)

- If you do not intend to use the set for a long time, withdraw the adaptor from the wall socket.
- Do not expose the set, to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.
- To clean the set, use a soft, dry cloth. Do not use any cleaning agents containing alcohol, ammonia, benzene or abrasives as these may harm the housing.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

All unnecessary packaging material has been omitted. We have done our utmost to make the packaging easily separable into 2 materials: paper pulp, polyethylene. Your set consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe local regulations on the disposal of packing materials and old equipment.

TROUBLESHOOTING

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING:
Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate the guarantee.

No sound

- *Volume not adjusted*
- Adjust the VOLUME
- *Headphones are connected*
- Disconnect headphones

No reaction to any operation of the controls

- *Electrostatic discharge*
- Disconnect the set from the main supply and reconnect the set after 4 minutes.

Occasional crackling sound during FM broadcast

- *Weak signal*
- Extend coil antenna fully

TROUBLESHOOTING

TROUBLESHOOTING

Continuous crackling/ hiss disturbance during MW broadcast

- *Electrical interference from TVs, computers, fluorescent lamps, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

The alarm does not function

- *Alarm time not set*
- Set the alarm time
- Alarm mode not activated
- Press **AL ♫ or AL 🔔** once or more until the display shows **ON**.
- *Volume too low for radio alarm*
- Adjust the VOLUME

This product complies with the radio interference requirements of the European Union.

Français

COMMANDES/ INSTALLATION

COMMANDES (voir fig. 1)

① **Commandes de l'écran tactile**
Affiche les réglages de l'horloge en mode Veille. Les commandes de la programmation radio apparaissent lorsque la réception radio est activée.
HOUR - réglages de l'heure
AL ♫ - sélection et activation/ désactivation (**ON/ OFF**) de l'option d'alarme par radio
AL ♫ SET - réglage de l'heure d'alarme radio
TIME SET - réglage de l'heure
AL 🔔 - sélection et activation/ désactivation (**ON/ OFF**) de l'option d'alarme par sonnerie
AL 🔔 SET - réglage de l'heure d'alarme par sonnerie
MINUTE - réglage des minutes
PRESET 1-5 -sélection/ mémorisation d'une station radio
② **Affichage de l'heure de l'alarme**
③ **Affichage de l'horloge**
④ **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
-coupure de l'alarme pour un délai de 9 minutes ;
-coupure de la fonction de minuterie ;
-modification de la luminosité de l'affichage.
⑤ **SLEEP/ RADIO ON**
-réglage des options de minuterie pour la radio ;
-mise en service de la radio.
⑥ **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
-arrête l'alarme active pour une durée de 24 heures ;
-extinction de la radio
⑦ **BAND**
- choix de la gamme de fréquences
⑧ **TUNING ▲ / ▼ (haut/ bas)**
-réglage de la réception automatique/ manuelle de stations radio
⑨ **Antenne filaire**
- améliore la réception en FM
⑩ **Adaptateur**
- à connecter à une prise électrique
⑪ **RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA**
- pour la réception de l'heure par radio (***modèles AJ3475 uniquement***)
⑫ 🎧 - connecteur 3,5 mm pour casque d'écoute.
⑬ **TIME ZONE/ SUMMER TIME**
- bascule et réglage du mode d'affichage de l'heure, pour l'heure d'été ou pour un autre fuseau horaire ***(modèles AJ3475 uniquement)***
⑭ **VOLUME**
- réglage du volume

INSTALLATION

SOURCE D'ALIMENTATION

1. Vérifiez si la source d'alimentation, telle que démontrée sur **la plaque-type située au dessous de l'appareil,** correspond à votre source d'alimentation locale. Sinon, consultez votre marchand ou centre de service.
2. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant au murale.

⇨ ***...PH...IL..IPS*** défile de facon continue à l'afficheur.

- Appuyez sur **TIME SET** ou **SLEEP/ RADIO ON** pour sortir du mode de démonstration, avant de procéder au réglage de l'heure ou mettre la radio en marche.

3. Pour débrancher l'appareil complètement de la source d'alimentation, enlevez le cordon de la prise de courant au murale.

Consommation en mode de veille 3W

La plaquette de type se trouve à la base de l'équipement.

SAUVEGARDE DE LA MÉMOIRE

La sauvegarde de la mémoire permet de conserver pendant trois minutes tous les réglages de l'heure, de l'alarme et de la réception radio en cas d'interruption de l'alimentation, par exemple une coupure de courant. La réception radio et l'affichage sont alors coupés. Dès que l'appareil est à nouveau alimenté électriquement, l'afficheur indique à nouveau l'heure correcte.

- Si le courant reste coupé pendant plus de trois minutes, ou si l'heure clignote à la remise sous tension, il est nécessaire de recommencer les réglages.

RACCORDEMENT D'UN CASQUE

Raccordez votre casque d'écoute au jack 3,5 mm de la prise 🎧 .
→Le haut-parleur de l'appareil est alors coupé.

LUMINOSITÉ DE L'AFFICHAGE

- Bascule **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**.
  →Il existe trois niveaux de réglage de la luminosité :
  forte → moyenne → faible

REGLAGE DES HEURES

RÉCEPTION DE L'HEURE PAR RADIO *(MODÈLES AJ3475 UNIQUEMENT)*

Votre radio-réveil est équipé d'un récepteur radio grandes ondes spécial, qui permet de le mettre à l'heure automatiquement et avec une grande précision. Lorsque l'appareil n'est plus en mode Démo, si le signal reçu par l'horloge pilotée par radio est suffisamment fort, le message ((Y)) s'affiche dans les 10 secondes, et l'heure est automatiquement réglée dans un délai de 3 minutes.

- Le signal ((Y)) peut disparaître ou clignoter en fonctionnement normal, en raison d'interférences électrostatiques (voir Dépannage.)
- Si ((Y)) n'apparaît pas ni ne clignote dans les 3 secondes, la réception du signal de pilotage de l'horloge est trop faible, et il est alors nécessaire de régler l'horloge manuellement (elle fonctionnera alors sur son quartz interne, comme une horloge normale).
- Lorsque le signal de pilotage par radio correspondant à votre fuseau horaire aura été reçu, l'heure qu'il transmet remplacera l'heure réglée manuellement.

Pour améliorer la réception du signal radio de contrôle de l'heure :

1. Placez l'appareil près d'une fenêtre à l'écart de tout objet métallique (par exemple des stores vénitiens en aluminium).
2. L'antenne doit être placée à l'horizontale, sur une surface plane.

Réglez la position de l'antenne graduellement : attendez que ((Y)) clignote à chaque rotation de l'antenne. Le réglage de l'antenne en vue de la réception du signal de pilotage de l'heure par radio peut nécessiter 2 à 3 minutes.

RÉGLAGE DU FUSEAU HORAIRE ET DE L'HEURE D'ÉTÉ *(MODÈLES AJ3475 UNIQUEMENT)*

Cette fonction permet d'afficher une heure ayant jusqu'à deux heures de décalage avec l'heure réelle pilotée par radio.

1. En mode Veille, appuyez sur la touche **TIME ZONE/ SUMMER TIME**.
   →Si l'afficheur indique **00:00**, comme réglage de fuseau horaire, cela signifie qu'aucun décalage de l'heure n'a été effectué.
2. Appuyez brièvement sur la touche ▲ / ▼ pour choisir selon le cas une différence de +2:00 ou -2:00 heures au maximum.
3. Appuyez à nouveau sur la touche **TIME ZONE/ SUMMER TIME** pour revenir en affichage normal de l'heure.

REGLAGE DE L'ALARME

PASSAGE AUTOMATIQUE À L'HEURE D'ÉTÉ OU À L'HEURE STANDARD *(MODÈLES AJ3475 UNIQUEMENT)*

L'horloge peut être réglée sur **Auto** pour s'ajuster automatiquement à l'heure d'été en utilisant le signal radio de pilotage de l'heure, ou en cas de décalage horaire lié à une période de l'année.

1. Vérifiez que le paramètre de fuseau horaire est désactivé.
2. En mode veille, appuyez à deux reprises sur la touche **TIME ZONE/ SUMMER TIME** dans un délai d'une seconde pour activer l'option **Auto** (heure d'été) ou **Std** (heure standard).
3. Appuyez brièvement sur la touche ▲ / ▼ pour choisir selon le cas **Auto** ou **Std**.
   →Si vous avez activé l'option **Auto** pendant l'heure d'été, ☼ .
4. Appuyez à nouveau sur la touche **TIME ZONE/ SUMMER TIME** pour revenir en affichage normal de l'heure.

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE L'HEURE DEL'ALARME (voir fig. 3)

L'heure est affichée sur 24 heures.

1. En mode veille, appuyez sur la touche **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** pour activer le mode de réglage.
   →L'heure, ou l'heure d'alarme selon le cas, clignote.
2. Appuyez tour à tour sur les touches **HOUR/ MINUTE** pour régler les heures et les minutes.
   →Vous pouvez maintenir enfoncée la touche **HOUR/ MINUTE**, les heures ou les minutes défilent alors rapidement et en continu.
   →Appuyez brièvement sur les touches **HOUR/ MINUTE** le nombre de fois nécessaires pour régler les heures et les minutes plus lentement.
3. Appuyez à nouveau sur les touches **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** lorsque l'heure correcte est atteinte.

REGLAGE DES OPTIONS DE L'ALARME

REGLAGE DE L'ALARME (voir fig. 4)

Generalites
Vous pouvez choisir entre deux modes d'alarme pour votre reveil: radio ou sonnerie. Ceci peut s' avérer utile, si par exemple, vous désirez vous réveiller à une heure différente en semaine et le week-end:

Affichage de l'heure de l'alarme
Si vous avez réglé les deux alarmes, l'afficheur indique l'heure réglée pour l'alarme qui doit se déclencher la première ◄ en fonction de l'heure actuelle.
Par exemple, **si heure = 7:30**
AL ♫ = 6:20
AL 🔔 = 7:45,
l'afficheur indique **7:45 ◄** comme heure de la prochaine alarme

Choix de l'alarme AL ♫ (radio) or AL 🔔 (sonnerie)

1. Réglez l'heure de l'alarme (**voir Réglage de l'heure et de l'heure de l'alarme).**
2. Pour activer le mode d'alarme désiré, appuyez sur la touche **AL ♫** ou **AL 🔔** à une ou plusieurs reprises jusqu'à ce que l'afficheur indique **ON**.
3. Pour vérifier l'heure d'alarme, appuyez sur la touche **AL ♫ SET** ou **AL 🔔 SET** .

IMPORTANT!
Si vous désirez utiliser l'alarme comme réveil, vérifiez que :
→*vous avez **réglé le volume suffisamment fort** si vous utilisez la radio comme réveil ;*
→*vous avez **débranché le casque d'écoute.***

COMMENT ARRETER L'ALARME

POUR FERMER L'ALARME

Il y a trois façons de fermer l'alarme. A moins que vous annulez l'alarme complètement, l'option **"RESET" D'ALARME** sera automatiquement sélectionné après 59 minutes, à partir du temps où votre alarme sonnera pour la première fois.

Remarque:
Durant l'appel d'alarme/d'alarme répétée, on peut utliser les commandes **ALARM RESET/ RADIO OFF, REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL** et **AL ♫** ou **AL 🔔** uniquement.

"RESET" D'ALARME
Si vous désirez que le mode d'alarme soit arrêté immédiatement mais vous désirez également garder le même réglage pour la journée suivante:

- Appuyez le bouton **DAILY ALARM RESET/ OFF**
  →Vous entendrez un bip confirmant l'activation du réveil au bout.

ALARME REPETEE
Ceci répétera l'appel de l'alarme toutes les 9 minutes.

- Durant l'appel d'alarme, appuyez **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL.**
- Répétez si désiré
  →L'indication de mode de réveil **AL ♫** ou **AL 🔔** de l'affichage clignotera pendant tout le temps où est active

ANNULATION COMPLETE DE L'ALARME
Pour enlever l'heure réglée de l'alarme avant qu'il s'active:

- Appuyez le bouton **AL ♫** ou **AL 🔔** .
  →L'affichage indique **OFF**.

RADIO

RECEPTION RADIO

1. Appuyez sur la touche **SLEEP/ ON** pour activer la radio.
   →La fréquence radio et la gamme d'ondes s'affichent pendant 10 secondes, puis l'heure est à nouveau affichée.
2. Appuyez sur la touche **BAND** pour choisir la gamme d'ondes.
3. Réglez la réception de votre station ***manuellement*** ou ***automatiquement*** à l'aide des touches ▲ / ▼ (haut/ bas).

Pour améliorer la réception :
En ***FM*** : Développez complètement l'antenne filaire à l'arrière de l'appareil pour améliorer la réception.
En ***OM (AM)/ GO :*** L'antenne est incorporée. Pointez l'antenne dans la bonne direction en modifiant la position de l'appareil.

4. Appuyez sur la touche **VOLUME** pour régler le volume sonore.
5. Pour éteindre la radio, appuyez sur la touche **DAILY ALARM RESET/ OFF**.

RÉGLAGE DE LA RÉCEPTION D'UNE STATION RADIO

Syntonisation manuelle :

1. Appuyez brièvement sur la touche ▲ / ▼ pour choisir votre station. Répétez cette opération jusqu'à la réception de la station désirée.

Syntonisation automatique :

1. Maintenez enfoncée l'un des touches ▲ / ▼ jusqu'à ce que la fréquence affichée commence à changer.
2. Lorsqu'une station ayant un signal suffisamment fort est détectée, la syntonisation s'arrête ; vous pouvez aussi interrompre la recherche automatique en appuyant à nouveau sur la touche ▲ / ▼ again. Répétez cette opération jusqu'à la réception de la station désirée.

ARRET PROGRAMME

MÉMOIRE DE STATIONS RADIO (voir fig. 5)

Mise en mémoire de stations radio
Vous pouvez mémoriser jusqu'à cinq stations radio par gamme d'ondes. Vous pouvez effacer une station mémorisée en mémorisant une autre station à sa place. La station actuellement reçue est indiquée par un carré autour du numéro de mémoire sur l'afficheur. Par exemple ①

1. Réglez la réception de la station désirée (voir **RECEPTION RADIO)**
2. Dès que vous avez trouvé la station recherchée, maintenez enfoncé l'un des chiffres de ① à ⑤. Relâchez cette touche dès qu'un double bip a confirmé que cette station a été mise en mémoire.

Choix de stations radio mémorisées

- Appuyez sur l'une des touches numérotées de ① à ⑤ pour rappeler la fréquence et la plage d'ondes correspondantes.

ARRÊT (voir fig. 6)

Concernant la fonction d'arrêt programmé
Cet appareil est équipé d'une minuterie intégrée de mise en sommeil qui vous permet d'éteindre automatiquement la radio après une certaine période de temps prédéterminée. Il y a 3 options de mise en sommeil.

Réglage de la fonction de mise en veille

1. Appuyez sur la touche **SLEEP** rapidement, à deux ou plusieurs reprises, pour choisir les options désirées : 60, 30 et 15 minutes ,**OFF**.

- L'écran suivant affiche **"SL :"** et les options de la minuterie.
- **SLEEP** s'affiche lorsque la minuterie est activée.

2. Pour annuler la minuterie, vous pouvez appuyer sur :

- **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- **SLEEP** à plusieurs reprises jusqu'à ce que la radio s'éteigne.

ENTRETIEN

ENTRETIEN GÉNÉRAL (voir fig. 2)

- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre appareil pour une longue période, débranchez le cordon électrique de la prise de courant au mur.
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité, la pluie, le sable ou une chaleur excessive provenant d'équipement chauffant ou bien du soleil direct.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chamois de cuir doux et légèrement humide. N'utilisez aucun nettoyant contenant de l'alcohol, de l'ammoniac, benzine, ou de tels abrasifs, puisque ceux-ci pourraient endommager le boîtier.

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait de notre mieux pour que l'emballage soit facilement séparable en deux types de matériaux : papier et polyéthylène.
Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.

DÉPISTAGE DES ANOMALIES

DÉPISTAGE DES ANOMALIES

Si vous rencontrez des difficultés, vérifiez tout d'abord les points énoncés ci-dessous. Si vous n'arrivez pas à les résoudre, consultez votre fournisseur ou un réparateur.

Avertissement:
Ne jamais ouvrir vous-même l'appareil au risque de recevoir des chocs électriques. N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci vous ferait perdre le droit à la garantie.

Pas de son

- *Volume non réglé*
- Réglez le volume
- *Le casque est connecté*
- Débranchez le casque

Pas de réaction à l'appui sur les boutons

- *Décharge d'électricité statique*
- Déconnectez l'appareil de son adaptateur électrique et rebranchez-le après 4 minutes.

Grésillement du son en réception FM

- *Signal faible*
- Sortez entièrement l'antenne

DÉPISTAGE DES ANOMALIES

DÉPISTAGE DES ANOMALIES

Grésillement continu/sifflement en réception OM (AM) / GO

- *Interférences électriques provenant de téléviseurs, d'ordinateurs, de lampes fluorescentes, etc.*
- Eloignez l'appareil des autres équipements électriques

L'alarme ne fonctionne pas

- *L'alarme n'a pas été réglée*
- Réglez l'heure de l'alarme.
- Le mode Alarme n'est pas activé
- Appuyez sur la touche **AL ♫** ou **AL 🔔** à une ou plusieurs reprises jusqu'à ce que l'afficheur indique **ON.**
- *Volume trop bas pour le RADIO*
- Ajustez le volume

Ce produit satisfait aux conditions imposées par l'Union Européenne en matière d'interférences radio.

Español

CONTROLES/ INSTALACIÓN

CONTROLES (Véase la figura 1)

① **Controles de pantalla táctil**
Muestra los controles del reloj en modo de espera. Los controles de emisoras preestablecidas aparecen cuando la radio está encendida.
HOUR - ajusta la hora
AL ♫ - selecciona y activa/ desactiva (**ON/ OFF**) la opción de alarma de la radio
AL ♫ SET - ajusta la hora de alarma de la radio
TIME SET - ajusta la hora del reloj
AL 🔔 - selecciona y activa/ desactiva (**ON/ OFF**) la opción de alarma de zumbador
AL 🔔 SET - ajusta la hora de alarma del zumbador
MINUTE - ajusta los minutos
PRESET 1-5 -selecciona/ almacena una emisora preestablecida
② **Pantalla de hora de alarma**
③ **Pantalla de reloj**
④ **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- desactiva la alarma durante un periodo de 9 minutos;
- desactiva la función de temporizador;
- cambia el brillo de la ventana de visualización.
⑤ **SLEEP/ RADIO ON**
- ajusta las opciones de temporizador para la radio;
- enciende la radio.
⑥ **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- para la alarma activa durante 24 horas;
- apaga la radio
⑦ **BAND**
- selecciona la banda de onda
⑧ **TUNING ▲ / ▼ (arriba / abajo)**
- sintoniza emisoras automáticamente/ manualmente
⑨ **Antena en bobina**
- mejora la recepción de FM
⑩ **Adaptador**
- conecta a la red de CA
⑪ **RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA**
- para recepción de hora controlada por radio ***(modelos AJ3475 solamente)***
⑫ 🎧 - conector de 3,5 mm para auriculares.
⑬ **TIME ZONE/ SUMMER TIME**
- bascula y ajusta la visualización de hora de reloj para hora de verano o ajustes de huso horario ***(para modelos AJ3475 solamente)***
⑭ **VOLUME**
- ajusta el volumen

INSTALACIÓN

Suministro de alimentación

1 Revise si el suministro de alimentación, como se muestra en la **placa de la parte inferior de la unidad**, corresponda al suministro de fuente de alimentación local. En caso que contrario, consulte a su distribuidor o centro de servicio.
2 Enchufe el cable de alimentación al tomacorriente de la pared.

⇨ Después, la palabra ***...PH...IL..IPS*** recorrerá la pantalla continuamente.

- Pulse **TIME SET** o **SLEEP/ RADIO ON** para desactivar la función de demostración, antes de fijar los horarios o de encender la radio.

3. Para desconector la unidad de la fuente de alimentación completamente, remueva el interruptor del tomacorriente de la pared.

Consumo de corriente de espera 3W

La placa de especificaciones está situada en la parte inferior del equipo.

MEMORIA DE SEGURIDAD

La memoria de seguridad permite convenientemente que sus ajustes de reloj, alarma y radio se almacenen durante hasta 3 minutos cuando hay un corte de corriente, por ejemplo, un fallo de la fuente de alimentación de CA.
La radio y la pantalla del reloj se apagarán. Tan pronto como se restaura la electricidad, la pantalla indica la hora correcta.

- Si la corriente se restaura después de 3 minutos, o la pantalla de la hora destella, necesita volver a introducir sus ajustes originales.

CONEXIÓN DE AURICULARES

Conecte los auriculares con un enchufe de 3,5 mm en el conector 🎧 .
→El altavoz integrado ahora estará silenciado en el aparato.

BRILLO DE LA PANTALLA

- Bascula entre las funciones **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**. (Repetir alarma/ control de brillo)
  →Hay 3 ajustes:
  brillante → mediano → tenue

ADJUSTE DE HORAS

RECEPCIÓN DE HORA CONTROLADA POR RADIO *(MODELOS AJ3475 SOLAMENTE)*

Su reloj está equipado con un receptor especial de radio de onda larga que controla la hora y permite que ésta se ajuste automáticamente y con exactitud. Después de salir del modo de demostración, si la señal del reloj controlado por radio es potente, aparecerá ((Y)) antes de 10 segundos y la hora se ajustará automáticamente antes de 3 minutos.

- Es posible que la señal ((Y)) desaparezca / parpadee durante el funcionamiento normal como resultado de interferencias electrostáticas (véase Resolución de problemas.)
- Si ((Y)) no aparece o parpadea durante más de 3 segundos, esto significa que la transmisión de reloj controlada por radio es demasiado débil para recibirse y necesitará ajustar el reloj manualmente para que funcione en hora de cuarzo normal.
- Cuando la transmisión de la hora de radio para su huso horario se haya recibido debidamente, esta información sustituirá a la hora establecida manualmente.

Para mejorar la recepción de reloj controlada por radio:

1. Coloque el aparato en una ventana, apartado de objetos metálicos como persianas y paneles de aluminio.
2. Asegúrese de que la antena está colocada de una forma segura y en posición horizontal sobre una superficie plana.

Ajuste la posición de la antena gradualmente: espere a que ((Y)) parpadee cada vez que gira la antena. Puede llevar 2-3 minutos ajustar la antena para el ajuste automático del reloj.

AJUSTE DE HUSO HORARIO Y HORA DE VERANO *(MODELOS AJ3475 SOLAMENTE)*

Esta función le permite ajustar la pantalla del reloj con hasta 2 horas de diferencia respecto a la hora de reloj controlada por radio.

1. En el modo de espera, pulse una vez el botón **TIME ZONE/ SUMMER TIME.**
   →Si la pantalla muestra el ajuste de huso horario **00:00**, esto indica que no hay seleccionada diferencia de hora.
2. Pulse ▲ / ▼ brevemente para seleccionar hasta +2:00 o -2:00 horas de diferencia respectivamente.
3. Pulse el botón **TIME ZONE/ SUMMER TIME** otra vez para volver a la pantalla de reloj normal.

ADJUSTE DE ALARMA

SELECCIÓN AUTOMÁTICA DE HORA DE VERANO / ESTÁNDAR *(MODELOS AJ3475 SOLAMENTE)*

Puede poner el reloj a **Auto** para ajustar la hora automáticamente a la hora de verano utilizando la señal de reloj controlada por radio, o cuando haya una diferencia de hora de temporada.

1. Asegúrese de que el ajuste de huso horario esté desactivado.
2. En el modo de espera, pulse el botón **TIME ZONE/ SUMMER TIME** dos veces antes de 1 segundo para activar **Auto** (hora de verano) o **Std** (hora estándar).
3. Pulse ▲ / ▼ brevemente para seleccionar **Auto** o **Std** .
   →Si ha seleccionado **Auto** durante la hora de verano, aparece, ☼ .
4. Pulse **TIME ZONE/ SUMMER TIME** otra vez para volver a la pantalla de reloj normal.

AJUSTE DE LAS HORAS DE RELOJ Y ALARMA (Véase la figura 3)

La hora se presenta utilizando el reloj de 24 horas.

1. En el modo de espera, pulse **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** para activar el modo de ajuste.
   →La hora de reloj o alarma respectiva destella.
2. Pulse **HOUR/ MINUTE** para ajustar las horas y los minutos respectivamente.
   →Manteniendo pulsado **HOUR/ MINUTE**, en la pantalla las horas / minutos aumentarán de forma rápida y continua.
   →Para ajustar la hora lentamente, pulse **HOUR/ MINUTE** breve y repetidamente.
3. Pulse otra vez el mando respectivo **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** cuando haya alcanzado la hora correcta.

AJUSTE DE LAS OPCIONES DE ALARMA

AJUSTE DE ALARMA (Véase la figura 4)

General
Se pueden adjustar dos horas de alarma diferentes. Éste sistema es util cuando, por ejemplo, usted necesita despertarse a diferentes horas durante la semana o el fin de semana:

Pantalla de hora de alarma
Si ha puesto ambas alarmas, la hora de alarma en modo de espera muestra la hora de la alarma que está preparada para dispararse en primer lugar ◄, de acuerdo con la hora de reloj actual.
Por ejemplo, si la **hora de reloj** actual **= 7:30**
AL ♫ = 6:20
AL 🔔 = 7:45,
la pantalla de alarma en modo de espera muestra la hora de alarma, **7:45 ◄**

Ajuste de AL ♫ (radio) o AL 🔔 (zumbador)

1. Ajuste la hora de la alarma **(Véase Ajuste de las obras del reloj y la alarma).**
2. Para activar el modo de alarma respectivo, pulse **AL ♫** o **AL 🔔** una vez o más hasta que la pantalla muestre **ON**.
3. Para revisar la hora de la alarma, pulse **AL ♫ SET** o **AL 🔔 SET** una vez.

¡Importante!
Si quiere que la alarma le despierte, en primer lugar compruebe lo siguiente:
→*que ha **ajustado el volumen** de la alarma de la radio a un nivel suficientemente alto;*
→*que ha **desconectado los auriculares.***

DESACTIVACIÓN DE LA ALARMA

DESACTIVACIÓN DE LA ALARMA

Hay tres maneras de apagar la alarma. En caso que desea apagar completamente su alarma, la opción de **ALARM RESET** se seleccionará automáticamente después de 59 minutos, a partir de la hora que su alarma se apague.

Nota:
El icono del modo de alarma seleccionado **ALARM RESET/ RADIO OFF, REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL** y **AL ♫** o **AL 🔔** se visualizará de forma intermitente en la pantalla durante el tiempo que dure la repetición de la alarma.

RESTAURACIÓN DE ALARMA
Si desea que el modo de alarma se detenga inmediatamente pero desea retener las características de la misma alarma para el día siguiente:

- Pulse **DAILY ALARM RESET/ OFF**
  →Vous entendrez un long 'bip' confirmant que la fonction réglage de l'alarme est activée.

REPETICIÓN DE ALARMA
Esta función hará que la llamada de alarma se repita a intervalos de 9 minutos.

- Durante la llamada de alarma, pulse **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL.**
- Repítalo si lo desea.
  →Las indicaciones del modo de alarma **AL ♫** o **AL 🔔** mostradas en el cuadrante parpadearán mientras esté activada.

CÓMO CANCELAR LA ALARMA COMPLETAMENTE
Para cancelar la hora de alarma establecida antes de que la alarma se dispare :

- Pulse **AL ♫** o **AL 🔔** .
  →La pantalla muestre **OFF**.

RADIO

RECEPCIÓN DE RADIO

1. Pulse el botón **SLEEP/ ON** para encender la radio.
   →La frecuencia y la banda de onda de la radio aparecen en la pantalla durante 10 segundos antes de volver al modo de pantalla de reloj.
2. Pulse el botón **BAND** para seleccionar su banda de onda.
3. Sintonice su emisora ***manualmente*** o ***automáticamente*** utilizando ▲ / ▼ (arriba / abajo).

Para mejorar la recepción:
FM: para obtener una recepción óptima, extienda completamente la antena en bobina en la parte posterior del aparato.
MW(AM)/ LW: utiliza una antena integrada. Dirija la antena ajustando la posición del aparato.

4. Ajuste el sonido utilizando el mando **VOLUME**.
5. Para acabar la radio, pulse el botón **DAILY ALARM RESET/ OFF**.

SINTONIZACIÓN DE UNA EMISORA

Sintonización manual:

1. Pulse ▲ / ▼ brevemente para encontrar su emisora. Repita esto hasta encontrar la emisora deseada.

Sintonización automática:

1. Pulse y mantenga apretado ▲ / ▼ hasta que la frecuencia mostrada en la pantalla empiece a cambiar.
2. Cuando se ha encontrado una emisora de suficiente potencia, la sintonización se detendrá, o puede detener la búsqueda de sintonización automática pulsando de nuevo ▲ / ▼. Repita esto hasta encontrar la emisora deseada.

DORMIR

EMISORAS PREESTABLECIDAS (Véase la figura 5)

Almacenamiento de emisoras preestablecidas
Puede almacenar hasta cinco emisoras para cada banda. Si quiere, también puede sustituir una emisora preestablecida por una con otra frecuencia. La emisora actual será indicada en la pantalla por un cuadrado alrededor del número de emisora preestablecida. Por ejemplo, ①

1. Sintonice la emisora deseada (Véase **RECEPCIÓN DE RADIO)**
2. Tan pronto como haya encontrado su emisora, pulse y mantenga apretado un número de emisora preestablecida, ①-⑤. Deje de apretar el número cuando oiga un pitido doble que confirma que la emisora ha sido establecida.

Selección de emisoras preestablecidas

- Seleccione y pulse un número de emisora preestablecida, ①-⑤, para llamar la frecuencia y banda de onda correspondientes almacenadas.

DORMIR (Véase la figura 6)

Acerca de la función de dormir
Este aparato cuenta con un temporizador incorporado, que permite la desconexión automática de la radio tras un período de tiempo establecido. Existen 3 opciones de tiempo para la desconexión automática.

Ajuste de la función de dormir

1. Pulse el botón **SLEEP** rápidamente dos o más veces para seleccionar sus opciones de temporizador: 60, 30 y 15 minutos ,**OFF**.

- La pantalla mostrará brevemente **"SL :"** y las opciones de temporizador.
- Aparece **SLEEP** cuando el temporizador está activado.

2. Para cancelar el temporizador, puede pulsar:

- **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- **SLEEP** repetidamente hasta que la radio se apague.

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO GENERAL (Véase la figura 2)

- Si no va a usar su unidad por un período largo, desenchúfelo de la fuente de potencia .
- No exponer la unidad a humedad, lluvia, arena o calor excesivo causado por aparatos de calefacción o luz directa.
- Para limpiar su unidad, use a paño de gamuza ligeramente humedecido. No use agentes de limpiezas que contengan alcohol, amoníaco, benceno, o abrasivos que causan daños a la casa.

INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Se ha eliminado todo material redundante de empaque. Hemos reducido el embalaje al mínimo para la fácil separación en dos material: papel y polietileno. Su aparato está hecho de materiales que pueden reciclarse si está desarmado por una compañía especialista. Por favor observe los reglamentos locales referente al desecho de materiales de empaque, pilas gastadas y viejos equipos.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se produce un fallo, compruebe primero los puntos que se enumeran a continuación antes de llevar el equipo a reparar. Si no consigue solucionar el problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de mantenimiento.

ADVERTENCIA:
No desmonte el aparato o correrá el riesgo de recibir una descarga eléctrica. No trate de reparar el aparato Vd. mismo ya que tal acción invalidaría la garantía.

No hay sonido

- *El volumen no está ajustado*
- Adjust the VOLUME
- *Los auriculares están conectados*
- Desconecte los auriculares

No hay reacción a ningún mando

- *Descarga electrostática*
- Desconecte el aparato de la red eléctrica y reconéctelo después de 4 minutos.

Se oye crepitación ocasionalmente durante la retransmisión de FM

- *Señal débil*
- Extender completamente la antena en espiral

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

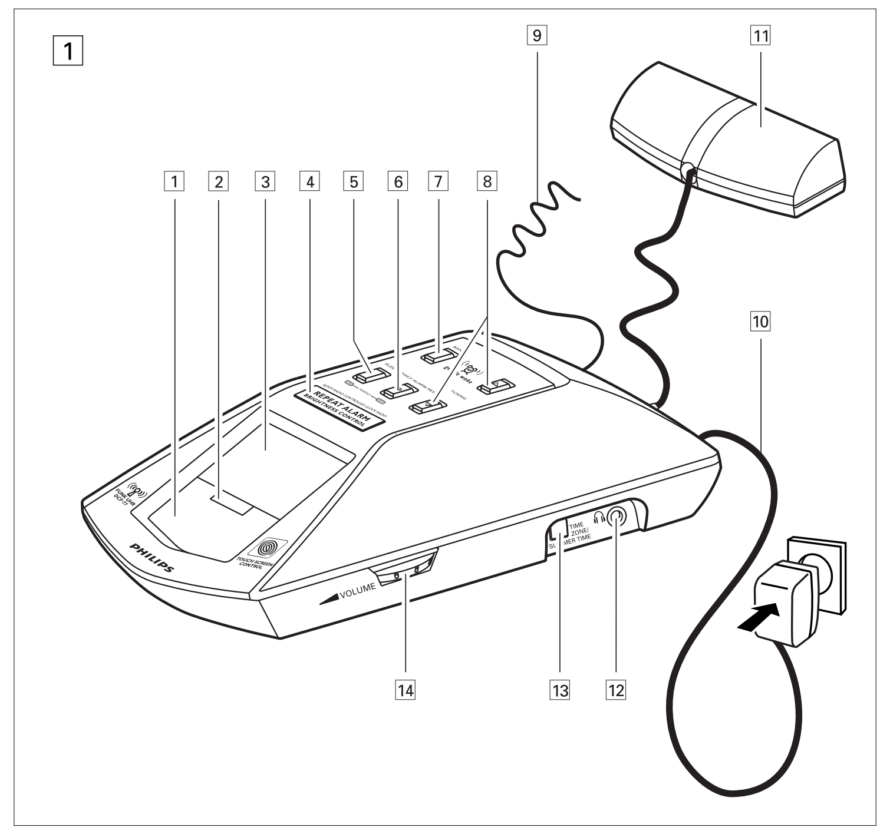
Se oye continuamente crepitación/silbidos durante la retransmisión de MW (AM)

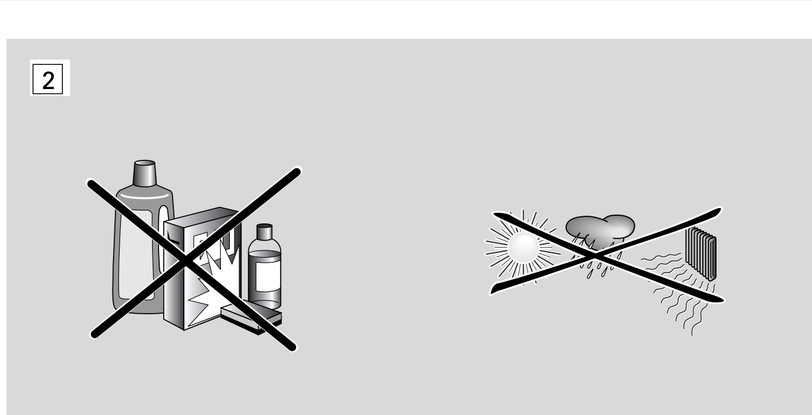
- *Interferencia eléctrica producida por televisores, ordenadores, lámparas fluorescentes, etc.*
- Aparte el aparato de otro equipo eléctrico

La alarma no funciona

- *La hora de la alarma no está establecida*
- Establezca la hora de la alarma
- El modo de alarma no está activado
- Pulse **AL ♫** o **AL 🔔** una vez o más hasta que la pantalla muestre **ON**.
- *Volumen demasiado bajo para RADIO*
- Ajuste el volumen

Este producto cumple los requisitos sobre interferencias de radio de la Unión Europea.





Nederlands

BEDIENINGSTOETSEN/ INSTALLATIE

BEDIENINGSTOETSEN (zie afbeelding [1])

① **Toetsen op het aanraakscherm**
In stand-by worden de toetsen voor het bedienen van de klok weergegeven. De voorkeuzetoetsen voor de radio verschijnen als de radio ingeschakeld wordt.
HOUR - om het uur in te stellen
AL ♫ - om de radio als wekker te kiezen en deze in/ uit **(ON/ OFF)** te schakelen
AL ♫ SET - om de wektijd voor de radio in te stellen
TIME SET - om de klok in te stellen
AL 🔔 - om de zoemer als wekker te kiezen en deze in/ uit **(ON/ OFF)** te schakelen
AL 🔔 SET - om de wektijd voor de zoemer in te stellen
MINUTE - om de minuten in te stellen
PRESET 1-5 - om een voorkeurzender te kiezen/ op te slaan

② **Display met de wektijd**
③ **Klokdisplay**
④ **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- om de wekker voor een periode van 9 minuten uit te zetten;
- om de timerfunctie uit te schakelen;
- om de helderheid van het display te wijzigen.

⑤ **SLEEP/ RADIO ON**
- om de inslaaptijden voor inslapen met de radio in te stellen;
- om de radio in te schakelen.

⑥ **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- om de ingestelde wekker gedurende 24 uur uit te schakelen;
- om de radio uit te schakelen.

⑦ **BAND**
- om het golfgebied te kiezen

⑧ **TUNING ▲ / ▼ (omhoog / omlaag)**
- om automatisch/ handmatig af te stemmen op een radiozender

⑨ **Draadantenne**
- verbetert de FM-ontvangst

⑩ **Adapter**
- om aan te sluiten op de netvoeding

⑪ **RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA**
- voor radiogestuurde tijdsontvangst ***(enkel de modellen AJ3475)***

⑫ 🎧 - 3,5 mm-aansluitbus voor hoofdtelefoon.

⑬ **TIME ZONE/ SUMMER TIME**
- om het display voor de zomertijd en de tijdzone op te roepen en in te stellen ***(enkel voor de modellen AJ3475)***

⑭ **VOLUME**
- om het volume in te stellen

INSTALLATIE

STROOMVOEDING

1 Controleer als de stroomtoevoer van uw stopcontact dezelfde is als aangegeven staat op het **informatieplaatje aan de onderkant van het apparaat**. Indien dit niet het geval is, moet u uw winkelier of een klantendienst raadplegen.

2 Steek de stekker van het snoer in een stopcontact.
⇨ loopt continu ***...PH...IL..IPS*** over het demonstratiescherm.

- Druk op **TIME SET** of **SLEEP/ RADIO ON** alvorens de tijden te regelen of de radio aan te schakelen.

3. Om de stroomtoevoer volledig af te sluiten, moet u de stekker uit het stopcontact verwijderen.

Stroomvebruik in stand-by 3W

Het typeplaatje bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

BACK-UP-GEHEUGEN

Het back-up-geheugen zorgt ervoor dat de instellingen van de klok, wekker en radio gedurende 3 minuten bewaard blijven in geval dat de stroom onderbroken wordt, bijvoorbeeld bij een stroomstoring.
De hele klokradio en het display worden uitgeschakeld. Zodra er weer stroom is, verschijnt in het display de juiste tijd.

- Als het langer dan 3 minuten duurt voor de stroom terugkeert of als de tijd in het display knippert dan zult u uw oorspronkelijke instellingen opnieuw moeten ingeven.

AANSLUITEN VAN EEN HOOFDTELEFOON

Sluit een hoofdtelefoon met een 3,5 mm-stekker aan op de aansluitbus 🎧 .
→De ingebouwde luidspreker in het apparaat wordt nu uitgeschakeld.

HELDERHEID VAN HET DISPLAY

- Druk op **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**.
→Er zijn 3 standen:
helder ➙ half gedimd ➙ gedimd

INSTELLEN VAN TIJD

RADIOGESTUURDE TIJDSONTVANGST *(ENKEL DE MODELLEN AJ3475)*

Uw klok is heeft een speciale langegolfradio-ontvanger waarmee de klok aangestuurd wordt en de tijd automatisch en nauwkeurig ingesteld wordt. Nadat u het demonstratieprogramma beëindigd heeft en als het radiogestuurde tijdsignaal sterk genoeg is dan verschijnt binnen 10 seconden 📶 en wordt de tijd binnen 3 minuten automatisch ingesteld.

- Tijdens het normale gebruik kan het signaa 📶 verdwijnen/ beginnen te knipperen ten gevolge van elektrostatische interferentie (zie Verhelpen van storingen).
- Als 📶 niet verschijnt of langer dan 3 seconden knippert dan betekent dit dat het radiogestuurde tijdsignaal te zwak is om ontvangen te worden en zult u de klok handmatig moeten instellen zodat deze op normale kwartstijd loopt.
- Wanneer het radiotijdsignaal voor uw tijdzone goed ontvangen wordt dan vervangt deze informatie de eerder handmatig ingestelde tijd.

Om de radiogestuurde tijdsontvangst te verbeteren:

1. Plaats het apparaat bij een raam en uit de buurt van metalen voorwerpen zoals aluminium zonnewering en panelen.
2. Let erop dat de antenne stevig en horizontaal op een vlakke ondergrond staat.

Richt de antenne stapsgewijs: wacht tot 📶 knippert iedere keer dat u de antenne draait. Het kan 2 tot 3 minuten duren tot de antenne goed gericht is voor het automatisch instellen van de tijd.

INSTELLEN VAN DE TIJDZONE EN ZOMERTIJD *(ENKEL DE MODELLEN AJ3475)*

Met deze functie kunt een tijdsverschil instellen van maximaal 2 uur ten opzichte van de radiogestuurde tijd in het klokdisplay.

1. Druk, terwijl het apparaat stand-by staat, eenmaal op de toets **TIME ZONE/ SUMMER TIME** .
→Als in het display de tijdzone-instelling **00:00**, verschijnt dan betekent dit dat er geen tijdsverschil ingesteld is.
2. Druk kort op ▲/▼ om tot +2:00 respectievelijk -2:00 tijdsverschil te kiezen.
3. Druk opnieuw op de toets **TIME ZONE/ SUMMER TIME** om terug te keren naar het normale klokdisplay.

INSTELLEN VAN WEKKER

AUTOMATISCH KIEZEN VAN ZOMERTIJD/ STANDAARDTIJD *(ENKEL DE MODELLEN AJ3475)*

U kunt de klok op **Auto** instellen zodat met behulp van het radiogestuurde kloksignaal automatisch de zomertijd of een ander tijdelijk tijdsverschil ingesteld wordt.

1. Zorg ervoor dat de tijdzone-instelling uitgeschakeld is.
2. Druk, terwijl het apparaat stand-by staat, tweemaal binnen 1 seconde op de toets **TIME ZONE/ SUMMER TIME** om **Auto** (zomertijd) of **Std** (standaardtijd) in te schakelen.
3. Druk kort op ▲/▼ om **Auto** of **Std** te kiezen.
→Als u **Auto** gekozen heeft tijdens de zomertijd dan verschijnt ☼ .
4. Druk opnieuw op **TIME ZONE/ SUMMER TIME** om terug te keren naar het normale klokdisplay.

INSTELLEN VAN DE KLOK EN DE WEKTIJDEN (zie afbeelding [3])

De tijd wordt weergegeven met een 24-uursklok.

1. Druk, terwijl het apparaat stand-by staat, op **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** om het instellen te starten.
→De respectieve klok of wektijd knippert in het display.
2. Druk op **HOUR/ MINUTE** om het uur respectievelijk de minuten in te stellen.
→Houd **HOUR/ MINUTE** ingedrukt met uw vinger; in het display lopen het uur/ de minuten snel en continu vooruit.
→Druk kort en herhaaldelijk op **HOUR/ MINUTE** om de tijd langzaam in te stellen.
3. Druk opnieuw op de respectieve toets **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** als u de juiste tijd bereikt heeft.

Deutsch

BEDIENELEMENTE/ INSTALLATION

BEDIENELEMENTE, (siehe Abbildung [1])

① **Sensorbildschirm-Bedienelemente**
Zeigt Uhr-Bedienelemente im Standby-Modus. Radio-Vorwahlregler erscheinen, wenn das Radio eingeschaltet wird.
HOUR - Stundeneinstellung
AL ♫ - Wählen und Ein-/Ausschalten **(ON/ OFF)** der Radioweckeroption
AL ♫ SET - Einstellen der Radioweckzeit
TIME SET - Einstellen der Uhrzeit
AL 🔔 - Wählen und Ein-/Ausschalten **(ON/ OFF)** der Summerweckoption
AL 🔔 SET - Einstellen der Summerweckzeit
MINUTE - Minuteneinstellung
PRESET 1-5 -Wählen/Speichern eines Radio-Vorwahlsenders

② **Weckzeitdisplay**
③ **Uhrdisplay**
④ **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- 9 Minuten langes Abschalten des Weckers;
- Abschalten der Timerfunktion;
- Ändern der Helligkeit des Displayfensters.

⑤ **SLEEP/ RADIO ON**
- Ändern der Timeroptionen für das Radio;
- Einschalten des Radios.

⑥ **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- um den aktiven Wecker 24 Stunden lang anzuhalten;
- Abschalten des Radios

⑦ **BAND**
- Wahl des Wellenbereichs

⑧ **TUNING ▲ / ▼ (auf / ab)**
- automatisches/ manuelles Einstellen von Radiosendern

⑨ **Rahmenantenne**
- verbessert FM-Empfang

⑩ **Adapter**
- wird an das Wechselstromnetz angeschlossen

⑪ **RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA**
- für rundfunkgesteuerten Zeitempfang (***nur beim Modell AJ3475)***

⑫ 🎧 - 3,5 mm-Buchse für Kopfhörer.

⑬ **TIME ZONE/ SUMMER TIME**
- Umschalten und Einstellen des Uhrzeitdisplays für Sommerzeit- oder Zeitzoneneinstellungen ***(nur beim Modell AJ3475)***

⑭ **VOLUME**
- Einstellen der Lautstärke

INSTALLATION

STROMVERSORGUNG

1 Prüfen Sie, ob die Versorgung durch das Stromnetz, angegeben auf dem **Typenschild auf der Unterseite des Gerätes**, der örtlichen Netzspannung entspricht. Falls nicht, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an den Kundendienst.

2 Schließen Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose an.
⇨ rollt ***..PH...IL..IPS*** ' fortlaufend über die Demonstrationsanzeige.

- Zum Verlassen des Demo-Modus drücken Sie **TIME SET** oder **SLEEP/ RADIO ON** bevor Sie die Zeit einstellen oder das Radio einschalten.

3. Zum vollständigen Abtrennen des Gerätes vom Stromnetz den Stecker von der Wandsteckdose abtrennen.

Standby -Leistungsaufnahme 3W

Das Typenschild befindet sich auf der Geräteunterseite.

SPEICHER-BACKUP

Mit Speicher-Backup ist das bequeme Speichern Ihrer Uhr-, Weck- und Radioeinstellungen bis zu 3 Minuten lang möglich, wenn z.B. ein Ausfall der Stromversorgung vorliegt.
Radiowecker und Display werden völlig abgeschaltet. Sobald die Stromversorgung wiederhergestellt ist, erscheint die richtige Zeit im Display.

- Falls die Stromversorgung nach 3 Minuten wiederhergestellt wird oder die Zeitanzeige blinkt, müssen Sie Ihre Originaleinstellungen erneut eingeben.

ANSCHLUSS VON KOPFHÖRERN

Schließen Sie Kopfhörer mit einem 3,5 mm-Stecker an die Buchse 🎧 an.
→Der in das Gerät eingebaute Lautsprecher wird jetzt stummgeschaltet.

DISPLAY-HELLIGKEIT

- Betätigen Sie wiederholt **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**.
→Es sind drei Einstellungen vorhanden:
hell ➙ mittel ➙ schwach.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

RUNDFUNKGESTEUERTEN ZEITEMPFANG *(NUR BEIM MODELL AJ3475*)

Ihre Uhr ist mit einem speziellen Langwellen-Rundfunkempfänger ausgerüstet, der die Zeit überwacht und ihre automatische, präzise Einstellung ermöglicht. Nachdem Sie den Demo-Modus beendet haben, wenn das rundfunkgesteuerte Zeitgebersignal kräftig ist, erscheint 📶 innerhalb von 10 Sekunden und wird die Zeit innerhalb von 3 Minuten automatisch eingestellt.

- Das Signal 📶 kann beim Normalbetrieb infolge elektrostatischer Störungen verschwinden / blinken (siehe Fehlersuche.)
- Wenn 📶 nicht erscheint oder mehr als 3 Sekunden lang blinkt, bedeutet, dies, dass die rundfunkgesteuerte Zeitgeberübertragung für den Empfang zu schwach ist, und Sie müssen die Uhr manuell einstellen, so dass sie über die normale Quarzzeit läuft.
- Wenn die Rundfunkzeitübertragung für Ihre Zeitzone ordnungsgemäß empfangen wird, ersetzen diese Informationen jegliche manuell eingestellte Zeit.

Verbesserung des rundfunkgesteuerten Zeitgeberempfangs:

1. Stellen Sie das Gerät bei einem Fenster, aber fern von Metallobjekten wie z.B. Markisen und Elementen aus Aluminium, auf.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Antenne sicher und horizontal auf einer ebenen Oberfläche platziert ist.

Stellen Sie die Position der Antenne nach und nach ein: warten Sie jedes Mal, wenn Sie die Antenne drehen, dass 📶 blinkt. Das Ausrichten der Antenne für automatische Einstellung der Uhr kann 2-3 Minuten dauern.

ZEITZONEN- UND SOMMERZEITEINSTELLUNG *(NUR BEIM MODELL AJ3475*)

Diese Funktion ermöglicht Ihnen, das Uhrzeitdisplay mit bis zu 2 Stunden Differenz von der rundfunkgesteuerten Uhrzeit einzustellen.

1. Im Standby-Modus drücken Sie die Taste **TIME ZONE/ SUMMER TIME** einmal.
→Wenn das Display die Zeitzoneneinstellung **00:00** zeigt, deutet dies an, dass keine Zeitdifferenz gewählt ist.
2. Drücken Sie ▲/▼ kurz, um bis zu +2:00 bzw. -2:00 Stunden Differenz zu wählen.
3. Drücken Sie die Taste **TIME ZONE/ SUMMER TIME** erneut, um zum normalen Uhrzeitdisplay zurückzukehren.

EINSTELLEN VON WECKER

AUTOMATISCHE WAHL DER SOMMER-/ NORMALZEIT *(NUR BEIM MODELL AJ3475*)

Sie können die Uhr auf **Auto** einstellen, um sich anhand des rundfunkgesteuerten Zeitgebersignals automatisch auf die Sommerzeit einzustellen, oder dort, wo eine jahreszeitbedingte Zeitdifferenz vorliegt.

1. Vergewissern Sie sich, dass die Zeitzoneneinstellung deaktiviert ist.
2. Im Standby-Modus drücken Sie die Taste **TIME ZONE/ SUMMER TIME** zweimal binnen 1 Sekunde, um **Auto** (Sommerzeit) oder **Std** (Normalzeit) zu aktivieren.
3. Drücken Sie ▲/▼ kurz, um **Auto** oder **Std** zu wählen.
→Wenn Sie **Auto** während der Sommerzeit gewählt haben, erscheint ☼ .
4. Drücken Sie T**IME ZONE/ SUMMER TIME** erneut, um zum normalen Uhrzeitdisplay zurückzukehren.

EINSTELLEN DER UHR- UND WECKZEITEN (siehe Abbildung [3])

Die Zeit wird im 24 Stunden-Format angezeigt.

1. Im Standby-Modus drücken Sie **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET**, um den Einstellmodus zu aktivieren.
→Die jeweilige Uhr- oder Weckzeitanzeige blinkt.
2. Drücken Sie **HOUR/ MINUTE**, um die Stunden bzw. Minuten einzustellen.
→während Sie **HOUR/ MINUTE** mit Ihrem Finger gedrückt halten, nehmen die Stunden / Minuten im Display schnell und kontinuierlich zu.
→Drücken Sie **HOUR/ MINUTE** kurz und wiederholt, um die Zeit langsam einzustellen.
3. Drücken Sie das jeweilige Bedienelement **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** erneut, wenn Sie die richtige Zeit erreicht haben.

Italiano

COMANDI/ MONTAGGIO

COMANDI, (vedi figura [1])

① **Comandi dello schermo a contatto**
Visualizza i comandi della sveglia nella modalità standby. Quando si accende la radio si visualizzano i comandi programmati della radio.
HOUR - regola l'impostazione dell'ora
AL ♫ - seleziona ed accende/ spegne **(ON/ OFF)** l'opzione di allarme della radio
AL ♫ SET - imposta l'orario di allarme della radio
TIME SET - imposta l'orario della sveglia
AL 🔔 - seleziona ed accende/ spegne **(ON/ OFF)** l'opzione di allarme della suoneria
AL 🔔 SET - imposta l'orario di allarme della suoneria
MINUTE - regola l'impostazione dei minuti
PRESET 1-5 -per selezionare/ memorizzare una stazione radio preimpostata

② **Display dell'orario di allarme**
③ **Display dell'orologio**
④ **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
-spegne l'allarme per un periodo di 9 minuti;
-disattiva la funzione del timer;
-cambia la luminosità dell'illuminazione del display.

⑤ **SLEEP/ RADIO ON**
-regola le opzioni del timer per la radio;
-accende la radio.

⑥ **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
-arresta l'allarme attivo della radio per 24 ore;
-spegne la radio

⑦ **BAND**
- seleziona la lunghezza d'onda

⑧ **TUNING ▲ / ▼ (su / giù)**
-sintonizza automaticamente/ manualmente su stazioni radio

⑨ **Antenna a bobina**
- migliora la ricezione FM

⑩ **Adattatore**
- collega all'alimentazione CA di rete

⑪ **RADIO CONTROLLED CLOCK ANTENNA**
- per ricezione radio controllata dell'ora (***soltanto modelli AJ3475)***

⑫ 🎧 - presa di 3,5 mm per cuffia

⑬ **TIME ZONE/ SUMMER TIME**
- tregola il display dell'orologio per impostazioni per l'ora estiva e fuso orario ***(soltanto per modelli AJ3475)***

⑭ **VOLUME**
- regola il volume

MONTAGGIO

ALIMENTAZIONE

1 Controllare che la corrente di rete, indicata sulla **piastrina posta sotto all'apparecchio**, corrisponda alla tensione della rete locale. In caso contrario, consultare il proprio rivenditore oppure il centro di assistenza.

2 Collegare il cavo di alimentazione alla presa a muro.
⇨ sul display di dimostazione scorre continuativamente ***..PH...IL..IPS*** ', sino a quando non vengono immesse le impostazioni relative ad ora e giorno

- Per uscire dalla modalita di dimpstrazione, premere **TIME SET** o **SLEEP/ RADIO ON** .

3. Per scollegare completamente l'apparecchio dalla rete, estrarre la spina dalla presa a muro.

Consumo di potenza in modo standby.........3W

La targhetta dati si trova in fondo all'apparecchio.

MEMORIA DI RISERVA

La memoria di riserva consente convenientemente di memorizzare le impostazioni dell'orologio, della sveglia e della radio fino a 3 minuti nel caso di interruzione dell'alimentazione, es. guasto di alimentazione CA. Tutto l'apparecchio radio sveglia ed il display verranno spenti. Appena l'alimentazione ritorna, il display indica l'ora corretta.

- Se l'alimentazione ritorna dopo un periodo di 3 minuti, oppure se il display dell'orologio lampeggia, bisogna digitare nuovamente le impostazioni originali.

COLLEGAMENTO DELLA CUFFIA

Collegare una cuffia con una spina di 3,5 mm nella presa 🎧 .
→A questo punto l'altoparlante incorporato viene silenziato.

LUMINOSITÀ DEL DISPLAY

- Premere **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**.
→Vi sono 3 impostazioni:
brillante ➙ medio ➙ attenuato

REGOLAZIONE DELL' ORA

RICEZIONE RADIO CONTROLLATA DELL'ORA (*SOLTANTO MODELLI AJ3475)*

La sveglia è munita di un radioricevitore speciale di onde lunghe che controlla e consente di impostare l'orario automaticamente e correttamente. Dopo che si esce dalla modalità di dimostrazione, se il segnale di ora radio controllato è forte, si visualizzerà 📶 entro 10 secondi e l'orario viene impostato automaticamente entro 3 minuti.

- Il segnale 📶 potrebbe scomparire/ lampeggiare durante il normale funzionamento a causa di interferenze elettrostatiche (vedi Ricerca di guasti).
- Se 📶 non appare o lampeggia per oltre 3 secondi, significa che la trasmissione dell'orario radio controllato è troppo bassa da essere ricevuta, e sarà necessario impostare manualmente l'orologio per funzionare in tempo normale quartz.
- Quando la trasmissione dell'orario radio controllato per il proprio fuso orario viene debitamente ricevuta, essa sostituirà eventuale orario impostato a mano.

Per migliorare la ricezione dell'orario radio controllato:

1. Mettere l'apparecchio ad una finestra distante da oggetti metallici quali tende da sole e tapparelle in alluminio.
2. Assicurarsi che l'antenna venga posizionata con sicurezza ed orizzontalmente su di una superficie piana.

Regolare gradualmente la posizione dell'antenna: attendere che 📶 lampeggi ogni volta che si gira l'antenna. Ci vorrebbero 2-3 minuti per regolare l'antenna per l'impostazione automatica dell'orologio.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA ESTIVA E DEL FUSO ORARIO (*SOLTANTO MODELLI AJ3475)*

Questa funzione consente di impostare il display dell'orologio fino a 2 ore di differenza dall'orario dell'orologio radio controllato.

1. Nella modalità standby, premere una volta il tasto **TIME ZONE/ SUMMER TIME**.
→Se sul display si visualizza l'impostazione del fuso orario **00:00**, significa che nessuna differenza di orario è stata selezionata.
2. Premere brevemente ▲/▼ per selezionare la differenza fino a +2:00 o -2:00 ore rispettivamente.
3. Premere di nuovo il tasto **TIME ZONE/ SUMMER TIME** per ritornare alla normale visualizzazione dell'orologio.

IMPOSTAZIONE SVEGLIA

SELEZIONE AUTOMATICO DELL'ORA ESTIVA/ STANDARD (*SOLTANTO MODELLI AJ3475)*

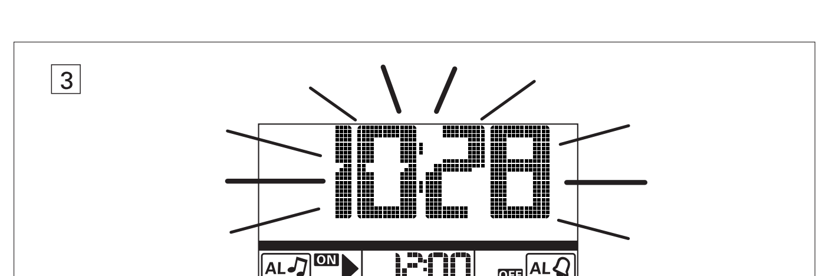
L'orologio può essere impostato ad **Auto** per regolare automaticamente l'ora estiva utilizzando il segnale di ora radio controllato, oppure laddove sia presente una differenza di fuso orario.

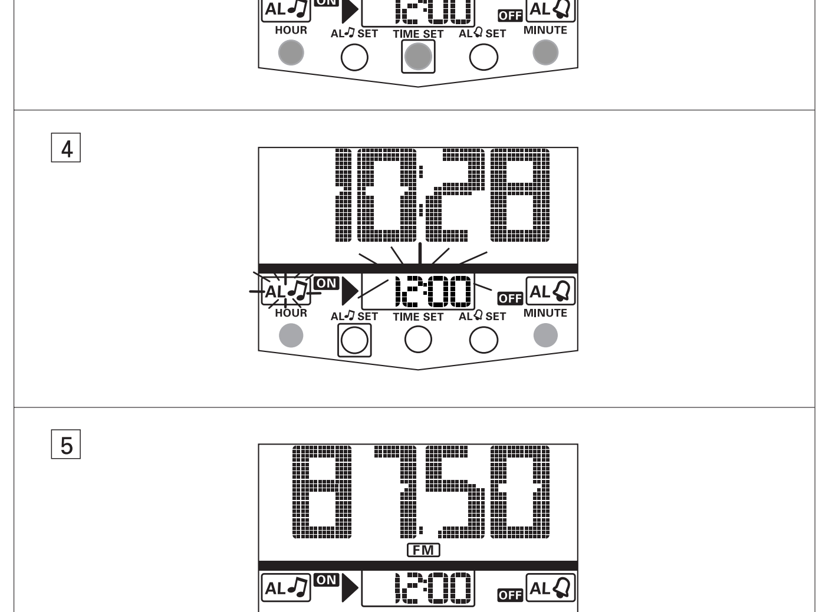
1. Assicurarsi che l'impostazione del fuso orario venga disattivato.
2. Nella modalità standby, premere due volte il tasto **TIME ZONE/ SUMMER TIME** entro 1 secondo per attivare **Auto** (ora estiva) o **Std** (ora standard).
3. Premere brevemente ▲/▼ per selezionare **Auto** o **Std** .
→Se è stato selezionato **Auto** durante l'ora estiva, si visualizza ☼ .
4. Premere di nuovo il tasto **TIME ZONE/ SUMMER TIME** per ritornare alla normale visualizzazione dell'orologio.

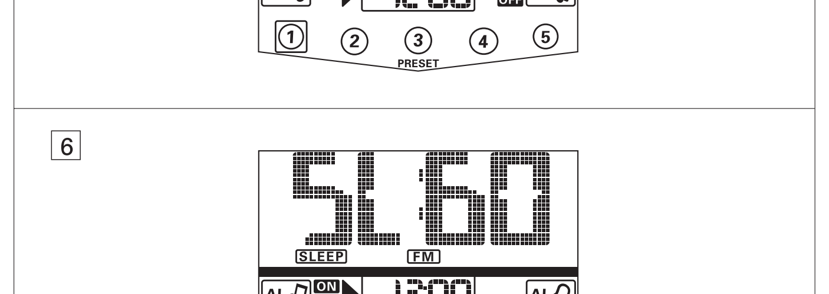
IMPOSTAZIONE DEGLI ORARI DELL'OROLOGIO E DI ALLARME (vedi figura [3])

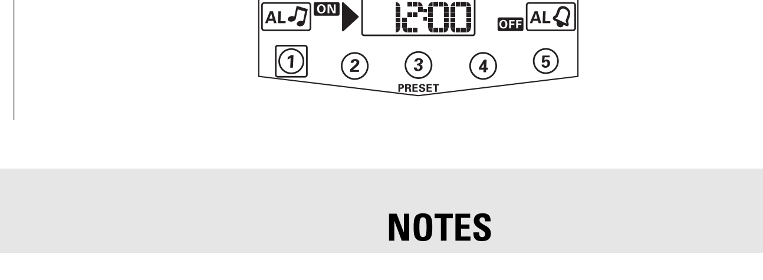
L'ora viene visualizzata utilizzando il sistema a 24 ore.

1. Nella modalità standby, premere **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** per attivare la modalità di settaggio.
→Il rispettivo display dell'orologio o dell'allarme lampeggia.
2. Premere **HOUR/ MINUTE** per regolare rispettivamente le ore ed i minuti.
→Tenere premuto **HOUR/ MINUTE**; le ore/ i minuti aumenteranno rapidamente e continuamente sul display.
→Premere brevemente e ripetutamente **HOUR/ MINUTE per regolare l'orario lentamente.**
3. Premere rispettivamente di nuovo il comando **TIME SET/ AL ♫ SET / AL 🔔 SET** una volta raggiunto il corretto orario.









INSTELLEN VAN WEKKER

INSTELLEN VAN DE WEKKER (zie afbeelding [4])

Algemeen

Als u de wekker wilt gebruiken stel dan eerst de wekker-tijd in alvorens één van de twee wekkerstanden "radio" of "zoemer"

Display met de wektijd
Als u beide wekkers gezet heeft dan wordt in het stand-by-display met de wektijd de wektijd weergegeven van de wekker die als eerste af zal gaan ◀, gezien vanaf de huidige tijd.
Bijvoorbeeld, als de **huidige tijd** op de klok **= 7:30**
AL ♫ = 6:20
AL 🔔 = 7:45,
dan staat in het stand-by-display van de wekker **7:45 ◀**.

Instellen van AL ♫ (radio) of **AL 🔔 (zoemer)**

1. Stel de wektijd in (Zie **Instellen van de klok en de wektijden).**
2. Om de respectieve manier van wekken in te schakelen drukt u één of meerdere keren op **AL ♫ or AL 🔔** tot in het display **ON** staat.
3. Om de wektijd te controleren drukt u eenmaal op **AL ♫ SET** of **AL 🔔 SET** .

Belangrijk!
Als u gewekt wilt worden door de wekker, controleer dan eerst:
→*of u **het volume** hard genoeg gezet heeft wanneer u gewekt wilt worden door de radio;*
→*of de **hoofdtelefoon niet aangesloten is**.*

UITZETTEN VAN DE WEKKER

UITZETTEN VAN DE WEKKER

Er bestaan drie verschillende manieren om de wekker uit te zetten. Tenzij u de wekker volledig wilt uitschakelen, wordt de **TERUGSTELOPTIE VAN DE WEKKER** automatisch geselecteerd na 59 minuten, gerekend vanaf de tijd dat uw wekker voor het eerst aanging.

Opmerking:
Terwijl de wekker / herhaalwekker afgaat functioneren, enkel bedieningstoetsen **ALARM RESET/ RADIO OFF, REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL** en **AL ♫** of **AL 🔔** .

TERUGSTELLING VAN DE WEKKER
Indien u de wekkerfunctie meteen wilt uitzetten terwijl u dezelfde wekkerinstellingen voor de volgende dag wilt behouden:
- Druk op **DAILY ALARM RESET/ OFF** .
→U hoort een lange pieptoon om te bevestigen dat de wekker klaarstaat voor de volgende dag.

HERHAALWEKKER
Dit kenmerk laat uw wekker om de 9 minuten opnieuw afgaan.
- Terwijl de wekker afgaat, drukt u op **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL.**
- Zonodig herhalen.
→In het display knippert de wekindicator **AL ♫** of **AL 🔔** tot de wekker opnieuw afgaat.

OM DE WEKKER VOLLEDIG UIT TE ZETTEN
Om de ingestelde wektijd voordat de wekker afgaat :
- Druk op **AL ♫** of **AL 🔔** .
→In het display **OFF** staat.

RADIO

RADIO ONTVANGST

1. Druk op de toets **SLEEP/ ON** om de radio in te schakelen.
→De radiofrequentie en het golfgebied verschijnen gedurende 10 seconden in het display en vervolgens wordt opnieuw de tijd in het display weergegeven.
2. Druk op de toets **BAND** om het gewenste golfgebied te kiezen.
3. Stem **handmatig** of **automatisch** af op de gewenste zender met behulp van ▲/▼(omhoog / omlaag).

Om de ontvangst te verbeteren:
FM: rol de draadantenne aan de achterkant van het apparaat helemaal uit voor de beste ontvangst.
MW(AM)/ LW: hiervoor wordt een ingebouwde antenne gebruikt. Richt de antenne door het apparaat te draaien.

4. Stel het geluid in met de knop **VOLUME** .
5. Om de radio uit te schakelen drukt u op de toets **DAILY ALARM RESET/ OFF** .

AFSTEMMEN OP EEN ZENDER

Handmatig afstemmen:
1. Druk kort op ▲/▼ om de gewenste zender te vinden. Herhaal dit tot u de gewenste zender gevonden heeft.

Automatisch afstemmen:
1. Houd ▲/▼ ingedrukt tot de frequentie in het display begint te veranderen.
2. Wanneer een zender met voldoende sterkte gevonden is dan stopt het afstemmen; u kunt het automatisch afstemmen ook stoppen door nogmaals op ▲/▼ te drukken. Herhaal dit tot u de gewenste zender gevonden heeft.

SLAAPFUNCTIE (SLEEP)

GEPROGRAMMEERDE ZENDER (zie afbeelding [5])

Programmeren van voorkeurzenders

U kunt in het totaal vijf zenders per golfgebied programmeren. Als u dat wilt, kunt u een geprogrammeerde zender ook vervangen door een andere frequentie. De huidige zender wordt weergegeven door een kadertje ① rond het voorkeuzenummer in het display.
Bijvoorbeeld

1. Stem af op de gewenste zender (Zie **RADIO ONTVANGS**).
2. Zodra u de gewenste zender gevonden heeft, houdt u een voorkeuzenummer ①-⑤ingedrukt. Laat het nummer los wanneer u een dubbele pieptoon hoort waarmee bevestigd wordt dat de zender geprogrammeerd is.

Afstemmen op een geprogrammeerde zender
- Kies en druk op een voorkeuzenummer ①-⑤ om de bijbehorende geprogrammeerde frequentie en het golfgebied op te roepen.

SLAAPFUNCTIE (SLEEP) (zie afbeelding [6])

Over de inslaapfunctie
Dit toestel bezit een ingebouwde aftelklok die de radio na een bepaalde tijd automatisch uitgeschakelt. Er zijn 3 sluimertijden.

Instellen van de inslaapfunctie
1. Druk één of meerdere keren snel na elkaar op de toets **SLEEP** om de gewenste timerinstellingen te kiezen: 60 , 30 en 15 minuten, **OFF**.
- In het display verschijnen kort **"SL :"** en de timerinstellingen.
- **SLEEP** wordt weergegeven als de timer ingeschakeld is.

2. Om de timer uit te schakelen drukt u op :
- **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- **SLEEP**, herhaaldelijk, tot de radio uitgeschakeld is.

EINSTELLEN DER WECKZEIT

EINSTELLEN DER WECKZEIT (siehe Abbildung [4])

Allgemeines
Wollen Sie die Weckvorrichtung benutzen, stellen Sie bitte zuerst die Weckzeit ein bevor Sie eine der beiden gewünschten Weckarten wählen, Radio oder Summer

Weckzeitdisplay
Wenn Sie beide Wecker eingestellt haben, zeigt das Standby-Weckzeitdisplay die Weckzeit, die zuerst aktiviert wird ◀, je nach aktueller Uhrzeit.
Z.B. wenn **aktuelle Uhrzeit = 7:30**
AL ♫ = 6:20
AL 🔔 = 7:45,
dann erscheint im Standby-Weckdisplay die Weckzeit, **7:45 ◀**.

Einstellen von AL ♫ (radio) oder AL 🔔 (Summer)

1. Stellen Sie die Weckzeit ein (**siehe Einstellen der Uhr- und Weckzeiten)**.
2. Um den jeweiligen Weckmodus zu aktivieren, drücken Sie **AL ♫** oder **AL 🔔** einmal oder mehrmals, bis **ON** im Display erscheint.
3. Zur Überprüfung der Weckzeit drücken Sie **AL ♫ SET** oder **AL 🔔 SET** einmal.

Wichtiger Hinweis!
Wenn Sie vom Wecker geweckt werden wollen, überprüfen Sie zuerst, dass:
→*Sie die **Lautstärke laut genug eingestellt haben**, wenn Sie den Radiowecker benutzen;*
→*Sie den **Kopfhörer abgezogen haben.***

AUSSCHALTEN DES WECKERS

AUSSCHALTEN DES WECKERS

Es gibt drei Arten, den Wecker abzustellen. Falls Sie den Wecker nicht ganz abschalten, wird die **WECKOPTION** nach 59 Minuten ab dem Zeitpunkt aktiviert, an dem der Wecker das erste Mal läutete.

Anmerkung:
Während des Läutens folgende Funktionen können ausgeführt werden **ALARM RESET/ RADIO OFF, REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL** und **AL ♫** oder **AL 🔔** .

WECKOPTION
Falls Sie den Wecker unmittelbar abstellen wollen, aber trotzdem dieselbe Weckeinstellung für den nächsten Tag beibehalten wollen:
- Drücken Sie die Taste **DAILY ALARM RESET/ OFF.**
→Sie hören einen langen Piepton zur Bestätigung, daß die Weckerrückstellung aktiviert wurde.

WIEDERHOLUNG DES WECKALARMS
Zum Wiederholen des Weckalarms in 9-Minuten-Intervallen.
- Drücken Sie während des Läutens **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL.**
- Falls gewünscht, wiederholen.
→Die Weckmodusan zeige **AL ♫** oder **AL 🔔** in der Anzeige blinkt, solange aktiv ist.

VÖLLIGES ABSTELLEN DES WECKERS
Zum Abschalten der Weckzeit bevor der Wecker läutet :
- Drücken Sie die Taste **AL ♫** oder **AL 🔔** .
→ **OFF** im Display erscheint.

RADIO

RADIOEMPFANG

1. Drücken Sie die Taste **SLEEP/ ON**, um das Radio einzuschalten.
→Radiofrequenz und Wellenbereich erscheinen 10 Sekunden lang im Display, bevor zur Uhrzeitanzeige zurückgekehrt wird.
2. Drücken Sie die Taste **BAND**, um Ihren Wellenbereich zu wählen.
3. Stellen Sie Ihren Sender manuell oder automatisch anhand von ▲/▼(auf / ab) ein.

Verbesserung des Empfangs:
FM: ziehen Sie die Rahmenantenne hinten am Gerät für optimalen Empfang ganz heraus.
MW(AM)/ LW: benutzt eine eingebaute Antenne. Richten Sie die Antenne durch Positionsänderung Ihres Gerätes aus.

4. Stellen Sie den Klang mit dem Regler **VOLUME** ein.
5. Zum Abschalten des Radios drücken Sie die Taste **DAILY ALARM RESET/ OFF.**

EINSTELLEN AUF EINEN SENDER

Manuelles Einstellen:
1. Drücken Sie ▲/▼ kurz, um Ihren Sender zu finden. Wiederholen Sie dies, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben.

Automatisches Einstellen:
1. Drücken und halten Sie ▲/▼, bis die Displayfrequenz sich zu ändern beginnt.
2. Sobald ein ausreichend starker Sender gefunden wurde, hört das Einstellen auf, oder Sie können den automatischen Suchlauf durch erneutes Drücken von ▲/▼ anhalten. Wiederholen Sie dies, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben.

SLEEP(SCHLAFEN)

VORWAHLSENDERN (siehe Abbildung [5])

Speichern von Vorwahlsendern
Sie können bis zu fünf Radiosender für jeden Bereich programmieren. Wenn Sie wollen, können Sie auch einen Vorwahlsender durch eine andere Frequenz ersetzen. Der aktuelle Sender wird durch ein Quadrat um die Vorwahlnummer im Display herum angezeigt. Z.B. ①

1. Stellen Sie Ihren gewünschten Sender ein (siehe **RADIOEMPFANG).**
2. Sobald Sie Ihren Sender gefunden haben, halten Sie eine Vorwahlnummer ①-⑤ gedrückt. Lassen Sie die Nummer los, wenn Sie einen doppelten Piepton hören, der bestätigt, dass der Sender jetzt eingestellt ist.

Auswahl von Vorwahlsendern
- Wählen und drücken Sie eine Vorwahlnummer ①-⑤ , um die entsprechende Frequenz und den entsprechenden Wellenbereich aus dem Speicher abzurufen.

SLEEP(SCHLAFEN) (siehe Abbildung [6])

Über SLEEP
Dieses Gerät verfügt über eine eingebaute Schlafeinstellung, die es ermöglicht, daß sich das Radio automatisch bei Erreichen einer vorher eingestellten Zeit ausschaltet. Es gibt 3 Schlafzeit-Optionen.

Einstellen der Sleep-Funktion
1. Drücken Sie die Taste **SLEEP** rasch zwei oder mehrmals zur Wahl Ihrer Timer-Optionen: 60, 30, oder 15 Minuten, **OFF**
- Im Display erscheinen kurz **"SL :"** und die Timeroptionen.
- **SLEEP** erscheint, wenn der Timer aktiv ist.

2. Zum Abstellen des Timers drücken Sie:
- **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- **SLEEP** wiederholt, bis das Radio abgeschaltet wird.

IMPOSTAZIONE SVEGLIA

IMPOSTAZIONE SVEGLIA (vedi figura [4])

Generalità
Se desiderate usare la sveglia, impostate l'ora di sveglia prima di selezionare tra le due modalità di sveglia, radio o suoneria.

Display dell'orario di allarme
Se si sono impostati entrambi gli allarmi, sul display si visualizzerà l'ora di allarme che scatterà per prima ◀, secondo l'ora corrente.
Es. se **l'ora corrente = 7:30**
AL ♫ = 6:20
AL 🔔 = 7:45,
il display di allarme standby visualizza l'ora di allarme, **7:45 ◀**.

Impostazione AL ♫ (radio) o AL 🔔 (suoneria)

1. Impostare l'ora di allarme (vedi **Impostazione degli orari dell'orologio e di allarme**).
2. Per attivare la rispettiva modalità di allarme, premere una o più volte **AL ♫** o **AL 🔔** fino a quando sul display si visualizza **ON**.
3. Per rivedere l'orario di allarme, premere una volta **AL ♫ SET** o **AL 🔔 SET**.

Importante!
Se desiderate che l'allarme vi sveglia, per prima cosa controllare che:
→ *il **volume sia stato regolato** sufficientemente alto durante l'utilizzo dell'allarme radio;*
→*la **cuffia sia stata scollegata**.*

COME SPEGNERE LA SVEGLIA

COME SPEGNERE LA SVEGLIA

Per spegnere la sveglia vi sono tre possibilità. Se non si disinserisce la sveglia completamente, la **funzione di riprogrammazione sveglia** sarà automaticamente selezionata dopo 59 minuti dal momento in cui la sveglia si attiva per la prima volta all'orario impostato.

Nota:
Quando suona la sveglia / soltano i commandi funzione **ALARM RESET/ RADIO OFF, REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL** e **AL ♫** o **AL 🔔** .

RIPROGRAMMAZIONE SVEGLIA
Se si desidera che la sveglia si spenga immediatamente, ma che l'orario impostato rimanga lo stesso per il giorno successivo:
- Premere **DAILY ALARM RESET/ OFF**
→Se si sente un lungo cicalino per indicare che il ripristino sveglia è stato attivato.

COME RIATTIVARE LA SUONERIA
Questa funzione riattiva la suoneria ad intervalli di 9 minuti.
- Quando suona la sveglia, premere **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL.**
- Ripetere se lo volete.
→L'indicazione del modo di sveglia **AL ♫** o **AL 🔔** per tutto il tempo in cui la funzione di ripetizione della sveglia resterà attiva.

COME DISINSERIRE COMPLETAMENTE LA SVEGLIA
Per disinserire completamente la funzione di sveglia, prima dell'attivazione:
- Premere **AL ♫** o **AL 🔔** .
→Sul display si visualizza **OFF**.

RADIO

RICEZIONE RADIO

1. Premere il tasto **SLEEP/ON** per accendere la radio.
→La frequenza radio e lunghezza d'onda appaiano sul display per 10 secondi prima di ritornare alla display della sveglia.
2. Premere il tasto **BAND** per selezionare la lunghezza d'onda.
3. Sintonizzarsi sulla stazione ***manualmente*** o ***automaticamente*** utilizzando ▲/▼(su/ giù).

Per migliorare la ricezione:
FM: estendere tutta l'antenna a coda di maiale posta sul retro dell'apparecchio per una ricezione ottimale.
MW(AM)/ LW: utilizza un'antenna incorporata. Indirizzare l'antenna regolando la posizione dell'apparecchio.

4. Regolare il volume col comando **VOLUME.**
5. Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto **DAILY ALARM RESET/ OFF**.

SINTONIZZAZIONE SU DI UNA STAZIONE

Sintonizzazione manuale:
1. Premere brevemente ▲/▼ per trovare la stazione. Ripetere fino a quando si trova la stazione desiderata.

Sintonizzazione automatica:
1. Premere e tenere premuto ▲/▼ fino a quando la frequenza visualizzata inizia a cambiare.
2. Una volta trovata una stazione di sufficiente forza, la sintonizzazione si arresta, oppure si può arrestare la ricerca di sintonizzazione automatica premendo ▲/▼ nuovamente. Ripetere fino a quando si trova la stazione desiderata.

SLEEP (SONNO)

STAZIONI PRESELEZIONATE (vedi figura [5])

Memorizzazione delle stazioni preimpostate
Si possono programmare fino a cinque stazioni per ogni lunghezza d'onda. Se desiderato, si può sostituire una stazione preimpostata con un'altra frequenza. La stazione corrente verrà indicata da una casella attorno al numero preselezionato nel display. Es. ①

1. Sintonizzarsi sulla stazione desiderata (vedi **RICEZIONE RADIO).**
2. Appena trovata la stazione, premere e tenere premuto un numero preselezionato ①-⑤. Rilasciare il numero quando si sente un doppio cicalino che conferma che la stazione ora è impostata.

Selezione di stazioni preselezionate
- Selezionare e premere un numero preselezionato, da ①a ⑤ per richiamare la corrispondente frequenza e lunghezza d'onda memorizzata.

SLEEP (SONNO) (vedi figura [6])

Sul Sleep
Questo apparecchio a un timer per il sonno incorporato che mette la radio in grado di spegnersi automaticamente dopo un periodo di tempo stabilito. Sono presenti 3 opzioni.

Impostazione della funzione di sonno
1. Premere rapidamente due o più volte il tasto **SLEEP** per selezionare le opzioni del timer: 60, 30, e 15 minuti, **OFF**
- Sul display si visualizzerà **"SL :"** e le opzioni del timer brevemente.
- **SLEEP** appare quando il timer è attivo.

2. Per annullare la funzione di sonno si può premere:
- **DAILY ALARM RESET/ RADIO OFF**
- **REPEAT ALARM/ BRIGHTNESS CONTROL**
- **SLEEP** ripetutamente fino a quando la radio si spegne.

NOTES

ONDERHOUD

ALGEMEEN ONDERHOUD(zie afbeelding [2])

- Indien u het apparaat gedurende lange tijd niet gaat gebruiken, moet u de stekker uit het stopcontact verwijderent.
- Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid, regen, zand of overmatige hitte van verwarmingstoestellen of direct zonlicht.
- Om het apparaat schoon te maken gebruikt u een zachte, lichtbevochtigde zeem. Gebruik geen producten die alcohol, ammonia, benzine of schuurproducten bevatten, daar deze de behuizing schade kunnen toebrengen.

MET HET OOG OP HET MILIEU

Wij hebben de verpakking eenvoudig gehouden zodat ze gemakkelijk op te splitsen is in slechts twee soorten materialen: papier en polyethyleen.
Uw apparaat is vervaardigd van materialen die gerecycleerd kunnen worden, op voorwaarde dat zij door een gespecialiseerd bedrijf gedemonteerd worden. Gelieve de plaatselijke reglementen betreffende het wegwerpen vanverpakkingsmateriaal en oude toestellen in acht te nemen.

PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als er een storing optreedt, controleer dan eerst de in de onderstaande lijst aangegeven punten voordat u het toestel in reparatie geeft.
Als u het probleem niet met behulp van deze aanwijzingen kunt oplossen, neem dan contact op met uw leverancier of service-organisatie.

WAARSCHUWING :
Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren, anders vervalt de garantie.

Geen geluid
- *Het volume is niet ingesteld*
- Stel het volume in
- *De hoofdtelefoon is aangesloten*
- Maak de hoofdtelefoon los

Geen reactie op het bedienen van de toetsen
- *Elektrostatische ontlading*
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en sluit het apparaat 4 minuten later weer aan

Occasioneel kraakgeluid bij FM uitzending
- *Zwak signaal*
- Trek de draadantenne volledig uit

PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEMEN OPLOSSEN

Continuous crackling/hiss disturbance during MW (AM/LW) broadcast
- *Electrical interference from TV, computer, fluorescent lamp, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

De wekker werkt niet
- *De wektijd is niet ingesteld*
- Stel de wektijd in
- De wekker is niet ingeschakeld
- Druk één of meerdere keren op **AL ♫** of **AL 🔔** tot in het display **ON** verschijnt.
- *Het volume staat te laag voor de RADIO*
- Stel het volume in

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

WARTUNG

WARTUNG UND PFLEGE (siehe Abbildung [2])

- Wenn Sie voraussichtlich das Gerät lange Zeit nicht verwenden, sollten Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose herausziehen
- Das Gerät nicht Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übermäßiger Hitze aussetzen, die von Heizgeräten oder direktem Sonnenlicht erzeugt wird.
- Zum Reinigen des Gerätes ein weiches, leicht angefeuchtetes Fensterleder benutzen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Alkohol, Ammonium, Benzol oder Poliermittel verwenden, die das Gehäuse angreifen könnten.

UMWELTINFORMATIONEN

Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben das Verpackungsmaterial auf ein Minimum von zwei Kategorien reduziert: Papier und Polyethylen.

Ihr Gerät besteht aus Material, das beim Auseinandernehmen durch eine Expertenfirma wiederverwertet werden kann. Bitte beachten Sie örtliche Bestimmungen für das Entsorgen von Verpackungsmaterial und alten Geräten.

FEHLERBEHEBUNG

FEHLERBEHEBUNG

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachstehenden Hinweise bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.
Wenn Sie ein Problem trotz dieser Hinweise nicht lösen können wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine Service-Stelle.

WARNUNG:
Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

Kein Sound
- *Lautstärke nicht eingestellt*
- Die Lautstärke einstellen
- *Kopfhörer ist angeschlossen*
- Kopfhörer abziehen

Kein Ansprechen auf Betätigung von Bedienelementen
- *Elektrostatische Entladung*
- Das Gerät von der Stromversorgung trennen und nach 4 Minuten wieder anschließen.

Gelegentliches Rauschen bei FM- (UKW-) Empfang
- *Schwaches Signal*
- Ziehen Sie die Drahtantenne vollständig aus

FEHLERBEHEBUNG

FEHLERBEHEBUNG

Ständige Störungen durch Rauschen/Pfeifen bei MW (AM/LW)- Empfang
- *Elektrische Störungen von TV, Computer, Leuchtstofflampen usw.*
- Rücken SIe das Gerät weg von anderen Elektrogeräten

Der Wecker funktioniert nicht
- *Weckzeit nicht eingestellt*
- Die Weckzeit einstellen
- Weckmodus nicht aktiviert
- Drücken Sie **AL ♫** oder **AL 🔔** einmal oder mehrmals, bis **ON** im Display erscheint.
- *Lautstärke zu niedrig für RADIO*
- Stellen Sie die Lautstärke ein

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE GENERALE (vedi figura [2])

- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, estrarre la spina dalla presa di rete a muro.
- Non esporre l'apparecchio ad umidità, pioggia, sabbia, temperature eccessivamente elevate e irradiazione solare.
- Per pulire l'apparecchio, utilizzare una pelle di camoscio morbida, leggermente inumidita. Non utilizzare alcun detergente che contenga alcool, ammoniaca, benzina o sostanze abrasive in genere, che potrebbero danneggiarne.

INFORMAZIONI SULLA TUTELA DELL'AMBIENTE

Tutto il materiale d'imballaggio superfluo è stato eliminato. L'imballo dell'apparecchio è stato ridotto al minimo, in modo da semplificarne il riciclaggio differenziato, come carta e polietilene .

L'apparecchio è costituito da materiali che possono essere riciclati se disassemblati da una società specializzata. Osservare le leggi vigenti in materia di eliminazione dei materiali da imballaggio, delle batterie scariche e dei vecchi apparecchi.

RICERCA GUASTI

RICERCA GUASTI

Se si verifica un guasto, prima di portare l'apparecchio al centro tecnico per la riparazione, scorrere i punti sottoelencati.
Se non si è in grado di risolvere il problema sulla base delle seguenti indicazioni, rivolgersi al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza.

AVVERTENZA:
Non si dovrà tentare in nessun caso di riparare da soli l'apparecchio, poiché in questo modo decadrebbe la garanzia.

Assenza di suono
- *Il volume non è regolato*
- Regolare il volume
- *La cuffia è collegata*
- Scollegare la cuffia

Nessuna reazione a qualsiasi azione dei tasti
- *Scarica elettrostatica*
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete e ricollegarlo dopo 4 minuti.

Interferenze sonore intermittenti in FM
- *Segnale debole*
- Estrarre completamente l'antenna a filo

RICERCA GUASTI

RICERCA GUASTI

Interferenze/disturbi sonori costanti in MW (AM/LW)
- *Interferenze elettriche provenienti da apparecchi TV, computer, lampade fluorescenti, ecc.*
- Allontanare la radiosveglia dagli altri apparecchi elettric

L'allarme non funziona
- *L'ora di allarme non è impostata*
- Impostare l'ora di allarme
- La modalità di allarme non è attivata
- Premere una o più volte **AL ♫ o AL 🔔** fino a quando si visualizza **ON** sul display.
- *Volume troppo basso per la RADIO*
- Regolare il volume

Italia
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ3470 / AJ3475 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Questo prodotto è conforme ai requisiti delle interferenze radio della Unione Europea.